

6 WEEKS OF OUTSIDE WORK AHEAD

That there are six more weeks of full time work ahead for Tule Lake colonists now going out to the beet fields in Oregon and Idaho was declared by Masao Taketa who has just returned from a tour of investigation in these areas.

"The surprising thing is that the crop is unusually good this year," Ta-

keta said. "The Japanese farmers themselves told me that they're getting around 18 to 25 tons to an acre. Because of the late planting this year, they are now just getting ready to top."

"I strongly urge you to go out there and breathe 'free' air and drink some on the side," he joked.

Daily Tulean Dispatch

TULE LAKE COLONY

Volume III Number 75

Newell, California

Tuesday, Oct. 13, 1942

MIYAMOTO AND TAKETA REPORT IS FAVORABLE

COLONISTS ADVISED TO GO OUTSIDE WITH IDEA TO "WORK HARD, MAKE MONEY"

Sumio Miyamoto, who made a three-day tour of Malheur county, Oregon, and Caldwell, Idaho, investigating the working condition of the Japanese evacuee workers in those regions at the invitation of the Amalgamated Sugar Co. gave a report of his findings Sunday afternoon before a packed audience in #720. Miyamoto was accompanied by Masao Taketa, prominent insurance man and farmer from Sacramento, who now works for the Placement Office.

After giving his conclusive report, Miyamoto observed that any Tule Lake resident who has had some experience on California farms before evacuation will be able to stand privation and hard manual labor and be able to make anywhere from \$5 to \$12 a day. He advised the prospective workers "to go out there with the idea of working hard and making plenty of money for themselves as they used to do back home; and then, there is no doubt they'll be satisfied with the condition out there."

The following are the six points of investigation Miyamoto made based on complaints received from evacuee workers:

1. HOUSING: Some farm houses are admittedly bad in comparison with California farms, but white farmers themselves live in no better homes. Some farmers are very good, even opening their own homes to evacuee workers. F.S.A. camps are mobile and are made up of tents. F.S.A. charges \$1 a week for rent and 75¢ a day for meals. Private farmers charge no rent.

2. WORK IS TOO HARD: This complaint comes mostly from city-bred boys. Old-timers and ex-farmers are doing nicely.

3. CAN'T MAKE MONEY: This complaint came from some experienced workers who used to make \$12 a day, but now make only \$7. Average persons can make \$4 to \$5 a day easy. One exception: he worked hard and earned \$100 in a week. Amalgamated Sugar Co. pays \$1.10 a ton. Average workers can do 7 tons a day. Piece work: 10¢ a sack for potatoes, 8¢ a box for apples.

4. CONTRACT: Some complained that farmers do not live up to contract terms. This was found to be true in some cases in regards to housing facilities, (Please Turn To Page Three, Column One)

AGENTS BEG FOR WORKERS

Indication that the farmers on the outside are facing an acute shortage of labor was seen Sunday when representatives from several sugar companies appeared before the Miyamoto-Taketa report audience in #720 to ask the colonists' help in harvesting the beet crop.

They apparently were sincere when they promised good housing and working conditions and efforts will be made to alleviate unpleasant feeling in towns.

These representatives will be here all this week at 801-D.

WRA PROTECTS LABOR INTEREST

Proof that the War Relocation Authority is doing everything in its power to protect the interest of the colonists going outside to work was seen in the "NOTICE TO EMPLOYERS OF EVACUEE WORKERS" published Sept. 11 by the San Francisco regional office.

It says in part: "The evacuees who have signed your Offer of Employment are charged with no crime. They are not prisoners of (Page 3, Col. 1, Please)

MASK BALL ON OCT. 31

Tule Lake's first Halloween will be celebrated in the form of a gala Masquerade Ball.

The annual October 31 harvest festivities dance has been scheduled in halls 7218 and 4818. In order to have both halls evenly occupied, tickets for individual halls will be placed on sale.

Chairmen Bette Sato and Yukio Shinoda announce that admission will be 15 cents per couple. Ducats may be purchased at #1808.

Woodie Ichihashi's band will play at #4818.

Recreation NOTES

WANTED BY
...the Youth Social Activities division of the Community Activities Department, two leaders are interested in this line. Please apply at #1808 immediately. Mas Yamasaki, director.

CAFE INTERNATIONAL
...Dates for the presentation of Cafe International Cabaret in respective wards were announced today. The Cabaret will feature Woodie Ichihashi's orchestra as well as the gaily attired Tri-State girls. The program is packed full of music and dances, with dancing during the intermission.

The Cabaret will tour the city according to the following schedule.

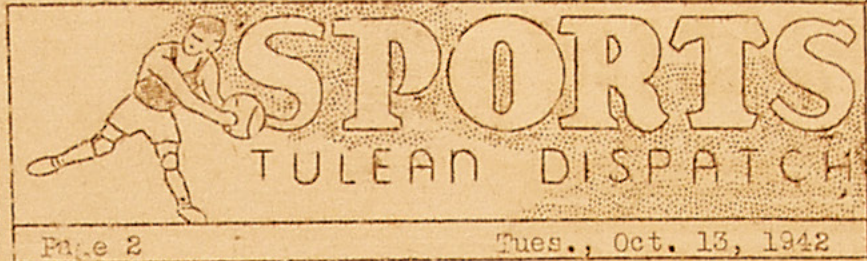
- INVITATIONAL--Oct. 30 at #720, for the Personnel; Nov. 1 at #720, for Elementary and High School teachers.
- WARD I--Nov. 2 at #620; Nov. 3 at #1620.
- WARD II--Nov. 4 at #2720; Nov. 5 at #3920.
- WARD III--Nov. 6 at #2320; Nov. 7 at #3520.
- WARD IV--Nov. 9 at #720; Nov. 10 at #2120.
- WARD V--Nov. 11 at #4218; Nov. 12, unannounced.
- WARD VI--Nov. 13 at #5018; Nov. 14 at #5818.
- WARD VII--Nov. 16, unannounced; Nov. 17 at #7218.

FOOTBALL SIGNUP EXTENDED

Interest in the Touch Football ran high last week as 12 teams handed in their intentions of participating in the winter loop.

Football commissioner Seiho Fujii announces that signups will be extended to Thursday, October 15. All teams not signed up and expecting to do so are urged to hand in their blanks by the deadline.

Contemplated system is the 8 man type, with the rules and regulations to be decided at a managers' meeting to be held in the near future.



RECREATION NOSES MOUNTAINEERS, 4-3 S. FUJII CHUCKS SECOND WIN

Although they almost met their master in ace chucker George Goto, the sensational Recs scored their second win in 2 starts as they nosed out the Placer Mountaineers, Class B champions, 4-3 last Saturday afternoon. Seiho Fujii, Recreation's first string moundman, was again in form as he limited the hard-hitting Placer nine to 3 one basers and struck out 5.

The Mountaineers broke into the run column in the very first inning as J. Kashiwabara was safe on first on the shortstop's error, stole second and came home on B. Hayashida's ground out to short. A. Hada, who had walked, scored on J. Hayashida's hit past short. Still another tally came in when M. Hada got the first hit off Fujii, stole second and shot home as Kay Otsuji muffed Ichikawa's hot liner.

Fighting Recs scored all their precious runs in the lucky third. Otsuji got on first thru second baseman's error, Bunny Naka hit to the pitcher and both were safe as J. Hayashida's throw to second was high. K. Yoshinari scored Otsuji with a double to center.

Shortstop Geo. Nakao's grounder was muffed by Placer's shortstop and Nakagawa came in for a run. With two men on, Seiho Fujii won his own ball game by singling into center to score Yoshinari and Nakao.

George Goto went in as pitcher in the fourth and stopped the Recs cold as he fanned 7 out of 9 who faced him.

Sloppy Oshita and Kunoo Yoshinari were the hitting stars with 2 hits apiece.

M'VILLE, SAC'TO SEEK PING PONG GAMES

Marysville and Sacramento were to have tangled in an inter-city challenge match last night at rec hall 2908.

The Marysville team consisted of Lawrence Nakao, PA Shibata, Robert Nakajima, Harry Ota and Kuni Shibata.

Sacramento's squad was composed of Hitoshi Okamoto, Akira Okamoto, San Koshiha, George Omachi and Eddie Yoshikawa.

Teams desiring games with Marysville are asked to contact PA Shibata at 4716-B and those wanting to play the Sacramentans please see Eddie Yoshikawa at 2403-B.

EVACUEES ARE DOING VITAL LABOR SERVICE

(Cont. From Page 1)

war. Most of the evacuees, generally speaking, are American citizens.... The Governor of your State and the Sheriff, the County Attorney, and the Board of Commissioners of your county have guaranteed that law and order be maintained while these evacuees are in the State and in your county.The evacuees are therefore, coming into your community and into your employ to perform a vital labor service after all local labor has been exhausted.....You, as employer, are obligated to pay the evacuee workers prevailing wages. You, have certified in writing that the wages offered by you are not less than the wages which are commonly being paid to other workers in your locality for similar work. No departure from this rule will be permitted....."

MAKE IT.....

"NO FIRE" WINTER IN TULSA

14 COOP INCORPORATORS INCLUDE ISSEI, NISEI

Result of the ward meetings to select co-op incorporators were announced by Don Elbertson this week. One issei and one nisei were elected from each ward.

The by-law committee, at present, is drafting the by-laws which will be presented for adoption by the general assembly of all the co-op representatives.

As soon as necessary papers are completed, the co-op will be incorporated under the state law of California.

The newly elected incorporators are: Ward 1; M. Horiuchi and E. Hirose; Ward 2; T. Mitsutori and A. Araki; Ward 3; M. Nishimi and A. Nitta; Ward 4; S. Kubo and S. Sato; Ward 5; K. Wada and R. Kitado; Ward 6; C. Taketa and T. Itani; Ward 7; S. Kuramoto and G. Ikegami.

The fifteenth member of the incorporators will be a caucasian who will be elected from among the caucasian members of the co-op organization.

DR. GEORGE KAMBARA IS NOW ON DUTY

Dr. George Kambara has reported back for duty Monday, and the Eye, Nose, Ear, and Throat clinic is again open at regular clinic hours.

4 HIGH CLASSES CLOSE THIS WEEK

Upper four grades of the Tule Lake Project High School will be closed this week in order to facilitate the harvest of the crops on the farm.

With between 600 and 700 workers already on the farm, it was found that the program was so disturbed that it was deemed inadvisable to continue classes for the week.

Assistant teachers and Caucasian teachers are being asked to volunteer their services to help in this work.

LOST \$200 IN CASH

...sometime last week around Canteen #1. Please contact Bill Tamura, Block 30 manager. Generous reward.

AN INCIDENT IN WEISER TOLD

(Continued From Page One)

but not on wages or working condition. Workers also should read the contract carefully before they sign.

5. ATMOSPHERE IS TOWN: Feeling of merchants up to around 200 miles north from Tule Lake is not pleasant. Most of the towns in Malheur county and Caldwell are good, except Weiser and Payette. In Weiser, there was an incident in which a bus-load of boys went into a hamburger stand when the bus made a stop in that city. The boys began speaking in Japanese and English and the proprietor thought the boys were "plotting something" against his premise; so he put up a "No Jap" sign in front of his stand when the boys left. All other shops in town followed suit. But the situation has since been ameliorated. Most of the towns-people seem to realize that the evacuees are out there to help harvest the vital farm produce and welcome Japanese workers. This impression was gained through speaking to many people on the streets, in the stores, and after meeting the police and town officials.

6. CURFEW: Curfew is for Japanese evacuee workers from relocation and assembly centers and not for Japanese who are permanent residents. It is from 8 p.m. to 6 a.m., except on Thursdays when it is from 11 p.m. to 6 a.m. Officials explained it is purely for protection. And it was further explained that it was put in effect when some permanent Japanese residents themselves asked for it to avoid trouble in bars and molestation by prejudiced drunkards. Many towns are trying to ease curfew restrictions at present.

NEED 2 'SOROBAN' OPERATORS, URGENT

The abacus (soroban) operator came into his own today. With adding machines impossible to buy and many figures to be compiled, the Placement Bureau, recognizing the speed and efficiency of these ancient Japanese instrument, calling for two soroban operators. Long a basis for argument, supporters of the soroban, steadfastly maintain that their simple device operated by an expert can outspeed the complicated adding machine be it in addition, subtraction, division or multiplication.

KEEP THAT.....

KETTLE STEAMING ON STOVE

1 日本兵士が収容所訪問出来る

日本兵士の米國軍人として兵役に在る者、戦時中に在りて収容所を訪問する事が出来るといふ知らせが、最近地元の代理局長ロートと兵士の通知状中、ロートが「訂正」を求め、その三回訪問許可状を提出し、同の通知条件は軍部に於て決定し、又もW.R.A.事務局が答へた。

軍人は収容所訪問前にW.C.C.A.又は西国防衛司令部司令官及び西軍司令部の休戦許可状を提出し、斯かる手續及び場合は、入所後、軍部に軍部へ通知あるべし、最も迅速なる方法にて姓名、地位、兵種等を通知し、勤務所在地、科及排隊名、訪問しに及ぶ者の姓名、訪問時期、以上の事項を通知し、W.R.A.地方局に通知あるべし、地方局は以上の通知を認め、直ちに軍部に提示し、然る後、事務局の裁断を待ち、通答なる方法を取らんと。

2 七百四十八名が出所

ある日、モーターの爆音と共に、五月色の陽光、バス二台に四十八名のヒューマンが分乗して出所した。其中には三人の婦人、出所就働者を探察調査に行く三人の兵士も混つてゐた。廿三名はオレゴン州マレハム郡、廿五名はアイダホ州カボワエルに向つた。現在出所に七百四十八名が出所して行つたので、出所の人数は二万三千六百七十八名に減つた。出所して行つた人中では、就職、入所結算、其他の理由で行つた人達も少なからぬ。新舊軍人の出所者数は、アイダホ州化学者として就職したのと同等が出所。山室マリア夫人はカボワエルに在る夫の元へ、今日W.天争はナシゴニにある子息達の所へ各々出所して行つた。

3 収穫祭

再び出所に祭日の訪れて来た。来る廿一日は収穫祭と決まるとシエール所長の発表、候亦部では祭員会を決定、直に祭日プログラム編成に努力を傾け、行列といふ素晴らしい行列が、山手寺彦、藤元アト、ト高島が主任となり考案中である。行列参加者も、人達は直ちに八百八十名(申すまでもなく未だ確定、其他未明する由。其他「バザール」假帳が「ス」感興会、ニ益沢山のプログラムで、秋の日を様に収穫祭を令を、涼爽ささつと、俱樂部では夜を練つてゐる。

4 警署本部より注意

近頃五十七のソック向側居る白人私有空家附近に侵入する者あるもの、如し、高直上物を持て侵入する者ありと認む。斯かる行爲は加州刑法の三を施行し、侵入罪、破壊罪、夜に侵入罪の三罪状の各々令を、受くるものなれば、各自注意して、此等罪を犯さざる事訓正するものなり。小本都に於ては、警署本部より、女達警署には、命令なし得る種あれども、右の如き警署に因しては、州の権限に属し、檢察官補佐の職務を執行するに止まり、同胞と雖も、種々起訴の責任を負ふ。故に同胞は民族の名譽のため、各自自重して、犯罪者たる事を望む。

5 食糧問題調査委員氏名訂正

去る白英文報及十日の日本語報の食糧問題調査委員の中に、本紙去年も一委員として加へられてゐる如く、誤りられてゐたが、之は誤りで、委員は、佐藤、佐人、アラスカ、エリカ、フレッド、コンナ、ポール、アリス、以上の三名である。訂正す。

6 戦時情報局日本語版(九月三日発表)

戦争に伴ふ新發明の激増
「ケミカル」当手本開催された米國化学学会の集會に於て、ケミカルポニト会社のケミカル、スミス博士は戦争に利戟された米國化学者の新發明は、物質の程で三年前の一九四〇年は、凡そ忘れられぬ程の如き激増が、と語つた。戦争終りの時は、新發明は、十倍も百倍もの新しい物質が、一級に提供されるのである。一例を以て三千ムに引くば、その生産量は一九三九年に比して既に十倍に増加し、且つ、同量の有用な客争の三倍も製造も増え、原料に消費するものである。

ケミカル博士によると新發明は今日の自動車と二時代後れにしてしまつた。今までの車体は、此等重量の主要部材の増加、一から五噸まで、得るケミカルは、その二、三の例である。アゼニヤの新製造法發明は、肥料と、新發明を發見したと同様の効果を得、其の他、製れるもの多く、しかも、浮き、燃え、材料、金、等の種に堅いケミカルも新發明がある。之はケミカルが、生産の増加により、領土擴張を、戦争を必要とするもので、証明するものである。

今日の發明は破壊のためであり、明日の發明は建設のためである。我々は發明の力を休めることは出来ず、新發明は進めるばかりである。勿論、之は聯合國の勝利を前途とするものである。而して、戦争の現に、来る問題は、此の量、新發明を、吾々の幸福に、用するが、或は、車は、却つて、多量の新發明の多に、苦しむが、その一つを、選ばねばならぬ、と同博士は、結んでゐる。

7 講演會

来る十五日(木)午後七時より、野外講堂に於て「戦時における公衆の健康と安全」との題下にて、熊本弘記、醫師、敬愛社社長、シヨロ、氏、及、消防部長、ア、ホ、ス、ト、氏、が、講演される。講演は、同来、英語にて行ふ。尚、講演の前後、に、面白い、今更もあると、ある。

8 高校(週)休校

出所ハイスクールの上級九年生以上十二年生は、今週中休校して、農園に労働する事になる。これは、出所農園の収穫が、手後れになつては、折角の物の収穫が、出来なからうとある。之には、米人教師も、他の補助教師も、共に、労働、労働を要求せられてゐる。

..... EXPLANATION

1. U.S. Nisei Soldiers May Visit W.R.A. Centers, Rowalt's Letter Says.
2. Colonists Answer Call for Labor.
3. Harvest Festival Oct. 31.
4. Residents Warned Not to Tear Down Private Farm Houses Near Block 59.
5. Names of Special Moss Investigation Committee Corrected.
6. War Hasten Many Discoveries. (Office of War Information News Letter.)
7. Open-Air Lecture on "Wartime Public Health and Safety" Thursday Night.
8. School Closed This Week for Upper Four Grades.

TRANSLATORS: T. HASHIDA & S. FUKUI

外部出働者の 労働状態視察報告

宮本純雄氏は竹田正雄氏同様に、三日間
に亘つてオレゴン州のマシオン郡、アムステル
州のカルドウエルの砂礫大根畑に出奔出
働して行った人々の労働状態視察を行つ
て帰郷後、各日曜日報労生会を催した。

一般報告後、宮本氏の感想として「小
所帯の人達で加州で農園仕事に経験を持
つた人達は此仕事に従事し耐え得るであ
らう、ミシオン郡より十二坪の白地
は取り得る。先達者はハートウオークには
あるが丁度各自が住んで居る土地の株に
多額の収入もあるのだ、是非出所したなり
ばよいと思ふ。労働状態も決して悪くなく、
満足出来るものと申上げてよい」と

現在出所し、マイアム、オレゴンの砂礫大根畑
へ出働に行く人達には向ふ六週間の仕事がある
とレカシ、砂礫畑労働状態視察より帰郷した
竹田正雄氏の奇案である。「驚いた事は今更
なる事が意外に多い。出所して働いて居
る人の話では二ノカーに十八歳から廿五歳
との事がある。今更お種付け運北たの度、度令
収穫が盛りになつてゐるとしてゐると。

僕は皆様に是非出所する様理めた。自由
な空気を一杯吸ひて、此れが二ノ一杯飲む
も出来る」と感嘆も交へたの感想である。

後記の六つの調査報告は外部出働者が
不満足反点として報告されて来た付を整理
として調りだたものである。

一、居住の場所、或農家家の家は加州のそ
れと比較して悪い、而し白人男子自身が新採
取分に住んで居る、或農家は五匹の家
に住んで居て出働の人達を彼等の家の空室を
開けて住まはせて居るものもある。S.A.農
務省の二層の宿屋マヤブはテント生活で、
週薪の宿屋と二日七十五仙の今科とどる個
人の家に働いて居るものは宿賃は無料。

二、労働は過激か、此れに対して公平は所
寄つた五月半まではあるが、農業に経験ある
者、農業を經營してゐた人はよくやてゐる。

三、金儲けにならないか、此公平は前に熟
練工として日給十三弗取つてゐたが現在では日
給七弗にしかならないといふ人達が三つた、
平均して日給四弗乃至五弗は容易である。一
つの例外は二週百弗を獲る者もある、尙政なり
の二發薪金社が一週一弗十仙と評つたからである。
平均日七仙は出来る、二ノスアキ、アムステル
が十仙サイキ、アムステルが八仙ボクスである。

四、契約、農家の方で契約を履行しない
といふ報告があるが、其人の契約の中には居
場所に関する契約と労働条件が完全には
履行せられてゐなかつた、而し契約に署名
する前に各人が契約書を注視しなればならぬ。

五、都会の感情、ダットリ、レーキ、此郡
二百哩に離れてゐる處の商人達の空気がよく

なつた。オレゴン、アムステル、二ノ所を除く他の
マシオン郡、カルドウエルの人々の感情は極めて
良かった。オレゴン州で出所して行った青年達
のまつてゐたバスが一ノ止つた時着手は下車し
て農家のハートウオークに入つた。彼等は日本語と英
語を流して話し合つてゐたので、店主は彼等が何
か行動を始めるのではないかと思つた。彼等が出
て行つた後で、店主は「日本人お祈り」といふ名
を出した、それから其の所全部の店が前記の様
な報告を出した、大部分の所の人は日本人は怪言
を言つて重厚なる農産物の収穫を獲物に求てゐる
のであると思つて日本人労働者を歓迎してゐる
町様な解数は街へ、店外で種々の人達に金や銀
し又茶や酒の店等と面合して得たのである。

六、警察命令、之は收容所を出て行つた者達
に適用してゐるが、従前より日本人の住民達
には適用しない。時間午後八時より二前六時迄
但し不働月には午後七時より二前六時迄、官憲の
禁む、此は日本人を保護する為に行つてゐる。
此の警察の禁むは従前より此所に居住してゐる日本
人達への事であるが、何故ならば夜はよく満
ちて騒動がある、日本人婦人の癖は多い、地帯をま
前に避けるためである、現在では多くの所が禁足
令をなるべく緩和する様試みてゐる。

W.R.A.の方針としては
W.R.A.の命令が其種度々で出来るだけの努力
して、外部仕事に出所して行く人達の確率を保
護してゐる、九月十一日森谷港地方局奉行
收容所より出た行つた就働者を使ひ、雇主に
對する解雇、といふ書状を送つても明である
其の中、收容所より出た行つて、農下の熟練
採用契約に署名する者は犯罪又は戦時捕虜
ではない、徳格的に彼等の死んど全部は米
市民である、農下の州の知事、セリフ、郡警
部長兼局長は此等の收容所を出て行つた就働
者達が農下の住んで居る土地の店、朝崗は法
律と秩序が維持せられると保証してゐるの
である。であるから、此等就働者達は農下
の地方で労働者不足を来たしてゐる際に重
要なる労働に勤めるために来たのである。

農下は雇主として正當なる給料を支拂ふ
義務がある、給料に關して契約の條件中、自
給料が農下の居住してゐる土地では正當なる
給料以下ではない、是を保証しなればならぬ、
此れによつて農下は農下の土地の人を雇ひし
場合に及ぶ小借金と同様の給料を確保しな
ければならぬ、此の規約に違反した了はせ
るべからぬ。

故藤田静子氏追悼法西女

永年櫻南市に在住せし和歌山縣人
藤田氏は去る十三日十一時廿分、
市に於て死去せし九十九歳、依つて去る
十三日午後七時半、八二の番の倉倉
に於て追悼法西女を営む心電なれば
友人諸君の賜答諸を乞ふ。

- EXPLANATION
- 1. Miyamoto and Taketa report.
 - 2. Funeral Services for Mr. Fujita.